

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXI

BUENOS AIRES, JUNIO 30 DE 1914

Nº 747



Paisaje Euskaro



EL RESURGIR EUSKARO

No hay duda que el resurgimiento euskaro se está produciendo en América, y sería aun mucho mas potente é inmediato, si para nuestras cosas no estuviéramos enfermos de apatía, pues muchas veces la pujanza del sentimiento de raza parece que se produjera sola, porque en el espíritu, en el alma ó como quiera llamársele, se mantiene perdurable el fuego sagrado; pero nos hacen falta sacudimientos para despertar. A raíz de la pérdida, mejor dicho, de habernos arrebatado los Fueros, el pueblo basko se levantó con una bravura de fiera; aquella protesta fué como un rugido imponente de un país que se siente herido, y tan herido como quedó, privado de sus libertades!

Lo mismo ocurrió en Nabarra, cuando pretendió atropellar Gamazo la autonomía de aquella provincia. Todas las clases sociales levantáronse en airada protesta y en proporciones tales, que no se ha conocido manifestación semejante en España, cuyo viril gesto, ha quedado grabado para siempre.

En otro orden de cosas, lo mismo ocurre en las sociedades ó centros: se deslizan sus periodos administrativos en medio de la mayor indiferencia de los asociados; pero se suscita entre sus miembros directivos cualquier desavenencia y no tarda en producirse el estallido. Vienen las asambleas tumultuosas y se encaminan los asuntos por la vía del órden.

Eso prueba, lo que decimos antes, que dentro de cada uno de nosotros existe el genio de la raza, pero sin orientación, á causa de los dos grandes enemigos que no se separan: la apatía y el individualismo.

Pero en América, libres de pequeños prejuicios que en la tierra nativa entorpecen muchas iniciativas, podría realizarse una estupenda obra de solidaridad, aunando toda la familia euskara, cuya trascendentalidad sería portentosa:

Hoy mismo, cualquiera puede comprobar fácilmente la acción progresista que los baskos y sus descendientes han efectuado en este país, y si se tiene en cuenta las reducidas dimensiones del territorio y población, la demostración resultará asombrosa. Pero hasta el presente, la mayor parte de las iniciativas que han prosperado en la colectividad, han sido debidas á

la iniciativa tenaz de esfuerzos individuales, que al fin se han visto coronadas del mejor éxito.

Con la base de lo que se ha realizado, pueden llevarse á cabo empresas colectivas que exterioricen elocuentemente lo que han hecho y pueden hacer los baskos en ésta nuestra segunda patria.

EXPEDICIÓN AL ADARRA

II

Con gran pena tuvimos que abandonar aquel incomparable observatorio, pues el calor y el sol nos obligaron materialmente á ello, pero no sin antes volver á contemplar á nuestro frente el Cantábrico, los montes de Gipúzkoa y Bizkaya, y á nuestras espaldas, aquellas montañas internacionales y rayanas con Nabarra ó en Nabarra misma, donde existen diferentes territorios, que aun forman parte de la jurisdicción de San Sebastián.

La indiferencia con que esta ciudad mira aquello, se palpa en que, todo lo perteneciente á San Sebastián, se halla pelado y sólo sirve para el pastoreo, salvo algo de bosque; pero en cambio, lo que es propiedad de los Ayuntamientos ó propietarios de Urnieta, Hernani, Goizueta, Arano, Artikutza, Berástegui, Leiza, Ezkurra, etc., los bosques, se hallan muy bien cuidados, así como las plantaciones.

Éstas posesiones del Ayuntamiento de San Sebastián proceden de tiempo inmemorial y quedaron así desde que de 1.200 en adelante, dióse comienzo á la formación de los Ayuntamientos de este distrito y actual Arciprestazgo.

A las doce y media emprendimos la bajada hacia Nabarra, visitando de paso las antiguas neveras, de donde antes se traía nieve los veranos, á San Sebastián; y cerca de la una de la tarde llegamos á la fuente de *Agerreko-iturriya*, donde á la sombra protectora de las peñas, nos tumbamos, rendidos de cansancio y sofocados, quedando profundamente dormidos tras un almuerzo bien ganado.

Desde allí, la vista sobre los picos, montes, bosques, ferrerías y peñascales nabarros y franceses, es más salvaje.

A las tres y media, cuando ya el sol empezaba á ceder, emprendimos de nuevo la bajada hacia la encañada del Urumea superior por en medio de un laberinto de peñas, bosques y riachos.

El descenso es igualmente violento por el gran declive y hasta que á mitad del monte empiezan los caseríos.

A las seis menos cuarto llegamos á la antigua casa-fuerte de *Urruzume*, que con sus trazas de la arquitectura militar del siglo XV, es verdaderamente típica, en medio de aquellos selváticos barrancos, recordándonos todo ello por su posición, estructura y la vecina *ferrería*, la sociedad baskongada de á fines de la Edad Media y las terribles luchas de los *Panientes Mayores*.

Por fin, á las seis, llegamos á la venta famosa de *Pikoa*, situada en la raya de Nabarra, junto á la carretera de Goizueta y sobre el río Urumea, presentando aquello el conjunto más pintoresco y apa-

cible con las peñas y bosques que rodean á tan renombrada venta y su deliciosa ribera.

Nada nos extrañó, pues, cuando nos dijeron, que durante los veranos suele venir allí á descansar juntamente con toda su familia un conocido médico de París.

Se nos ha olvidado decir que el famoso contrabandista *Chilibitu* nos abandonó sin cumplidos, luego que en *Agerre-iturri* nos hubo comido casi todo nuestro almuerzo y tomado cuanto tabaco quiso, para dirigirse á un monte vecino, hacia Berástegui, que resultaba ser de San Sebastián y donde los pastores con gran algazara celebraban una de las veraniegas fiestas de montañas.

*
* *

Tras un descanso y *afari-merienda* volvimos á partir de Pikoaga para Hernani, á las siete menos cuarto, siguiendo en su descenso el pintoresco Urumea, el cual se atraviesa por un hermoso puente de piedra.

Hasta las vegas de Hernani, todos los montes están cubiertos de frondosos y bien cuidados bosques y los terrenos libres se hallan muy bien cuidados, sucediendo otro tanto en las riberas y en los vecinos contornos de aquella rica cuenca que forman el *Adarra* y el *Malbasar*.

Tan frondosos bosques, que antes, y desde tiempos remotos servían para las ferrerías y para la construcción de buques, pertenecían en gran parte, en un principio, á los canónigos de la catedral de Pamplona y de la Real colegiata de Roncesvalles, por donaciones, en general, de los Reyes de Navarra.

Luego, á medida que fueron constituyéndose las municipalidades de Hernani, Urnieta, etc., hubo pleitos sin cuento entre estas villas y San Sebastián y

los particulares, motivado, principalmente, por estar indivisos los 22 seles y 5 ejidos del Urumea, hasta que por fin una Real provisión ejecutoria de 1.º de Julio de 1779, puso término á las seculares discordias, haciéndose una proporcional separación entre San Sebastián y Hernani, y los duques de Granada y marqueses de Rocaverde.

*
* *

Al pasar por *Ereñozu* nos fijamos en la casa solar de dicho nombre, mansión ilustre y de la cual descende el fundador, en el siglo XVI, del convento de religiosas canónigas agustinas, de Hernani.

Un kilómetro antes de entrar en *Ereñozu*, existe la fábrica de productos químicos de la leña del roble, titulada *Aritzarena*, propiedad del señor marqués de Rocaverde y de don Víctor Samaniego y Soroa.

A la derecha del camino, álzase una típica y gran ermita, la de San Antonio, ayuda parroquia de la iglesia de Hernani.

Los altos de *Ereñozu* se hallan cubiertos de case- ríos.

Siempre á nuestra derecha y entre *Ereñozu* y *Fagollaga*, nos detuvimos á mirar un viejo caserío, que nos dijeron ser la casa nativa del benemérito don Juan de Urbietta, el que hizo prisionero á Francisco I en la batalla de Pavía.

*
* *

En *Fagollaga* existió otra renombrada ferrería, de donde salían los tan rebuscados machetes de la isla de Cuba, y se veían restos de maquinaria de una papelería que allí funcionó después, cual otras diferentes industrias.



En el monte



Da pena contemplar las ruinas de aquella antiquísima y célebre *ferrería*, cuyas anclas eran consideradas de las mejores, surtiéndose de ellas no sólo la Armada Española, sino hasta del extranjero para las embarcaciones de guerra y comercio.

Entre las ruinas existe un campamento de planos nabarros y gipuzkoanos.

El viejo puente de piedra hoy también completamente destruído, pues sólo conserva un fuerte estribo en medio del río, presenta el aspecto de la base de un torreón; dichas ruinas llaman la atención del artista y del arqueólogo.

Este puente es medioeval y servía para comunicar *Fagollaga* con los barrios del *Oñgi* y *Agerre*.

Y por último, tras aquella preciosa cuanto agreste é histórica encañada, desembocamos con el crepúsculo en la pintoresca ribera de *Fagollaga*.

Aquellas vegas que tan preciosas son á la vez que concurredísimas por los donostiarras que van á hacer días de campo, presentaban un golpe de vista indescriptible por lo sentimental y melancólico, en medio de la tenue luz del crepúsculo.

Allí se ve la afamada casería y venta de *Epele-Echeberri*, tan conocida de los *Joshemaritarras* aficionados á hacer buenas comidas y meriendas.

El *Urumea* forma una gran curva, siendo por aquellos parajes donde se cogen las más sabrosas truchas, entre las muy afamadas de dicho río; y por fin desemboca en la vega de *Hernani*, que corona y domina por aquel lado el majestuoso *Adarra*.

La nueva carretera que desde más arriba de *Pikoa-ga* sigue siempre al río, es digna de aquellos paisajes; carretera construída hace pocos años por las Diputaciones de Gipúzkoa y Nabarra, y que antes dió lugar á tantos litigios en los siglos XVI y XVII, especialmente por oponerse *Tolosa* á que abriera dicha vía natural de comunicación con la vecina provincia hermana, fundándose en los privilegios comerciales que la habían concedido *Sancho IV* y otros reyes de Castilla.

*
* *

De *Hernani* se despidió de nosotros el simpático "*mandazai*" *Michelena*, á eso de las nueve de la noche, y como perdimos la salida del tren de mercancías, nos vimos obligados: á continuar nuestro regreso á *San Sebastián*, siempre á pie y por *Oriamendi*.

Cerca de *Miramón-berri* hicimos alto para descansar y disfrutar de lo hermoso de la noche, y á las once entrábamos en *San Sebastián*, después de una jornada de diez leguas, tan bien aprovechadas y por sitios, si bien de esta ciudad, desconocidos para la inmensa mayoría de los donostiarras.

Terminamos diciendo, que durante el viaje, comprobamos una vez más la exactitud de los datos é informes que presentó el benemérito donostiarrá canónigo doctor *Camino* en su inapreciable "*Historia de la Ciudad de San Sebastián*", publicada por la "*Euskal-Erria*", no habiendo más diferencia hoy que nuestro querido *Iru-chulo*, por las estrecheces y penalidades que pasó, cuando la Francesada, y luego cuando la horrorosa hecatombe del 31 de Agosto de 1813, se vió obligado á vender á particulares para arbitrar recursos, casi todo lo que le cupo por la Real Ejecutoria de 1.º de Julio de 1779, ya citada.

Pedro M. de Soraluce

Donostia



Lecciones para una Gramática baskongada

XI

Los términos gramaticales que designan proximidad, lado, región & se euzkerizan subfijando *alde* á los lugares. *Itxaso*, mar; *itxasalde*, junto al mar.

2.º Las palabras que denotan *junto á* se baskonizan mediante el subfijo *aga*; *arte*, encina; *arteaga*, junto á la encina.

3.º Los vocablos que significan cima, parte superior de las cosas se obtienen en euzkera añadiendo á los nombres de los lugares el subfijo *gan*; *mendi*, montaña, *mendigain*; sobre la montaña.

4.º Las palabras que sirven para expresar lugar, ó cosa bajo el que se forman con el subfijo *be-pe*, *etxe*, casa; *etxepe*, bajo la casa.

5.º *Los nombres* que indican lugar propio de una cosa se vierten al baskuentze con la partícula *toki*. *Lo*, dormir; *lotoki*, dormitorio.

VOCABULARIO:

Abesteka	Cantando
Aitz	Peña
Arte	Encina
Asko	Mucho
Azpi	La parte baja
Barreka	Riéndose
Daude	Están
Deuna	El santo
Elur	Nieve
Erridi	Estado
Gan	Cima
Garagarril	Julio
Idor	Seco
Jandoki	Comedor
Itxaso	Mar
Jaun	Señor
Laster	Pronto
Lotoki	Dormitorio
Mendi	Montaña
Negarka	Llorando
Udazken	Otoño
Zorrotz	Agudo
Zugaitz	Arbol

VERSIÓN

Euzkadi'ko etxaldijak pollitak dira? Bai, Euzkadi'ko etxaldijak pollitak dira. Euri asko daude Euzkadi'n. Bermio dago Euzkadi'ko itxa zaldian. Bilbo be dago Bizkai'ko itxazaldian. Gernika ez-tago itxazaldian. Eta daude itxazaldian Lekeitio, Donosti, Ondarrabi eta bezte asko uri. Nere etxia artiagan dago, zure etxia artiagan dago, eta nere aitaren etxia aritzagan dago. Zure aita aitzagan bizi da, eta nere osaba mendigorriagan, eta nere izeba, etxezuriagan. Neguan Bizkai'ko mendigañetaan elur zuri egoten da. Gorbea'n udazkenan eta udaberriagan be elurra egoten da. Mendigianan otz; itxazaldian bero. Arratia'ko mendigañak otzak dira, eta zorrotzat be dai. Mendi zorrotzak. ibar zabalak.



TEMA—

Nuestra casa está junto á un árbol, la casa de V. está junto á una piedra, la casa de mi tío está junto á una montaña colorada. En la cima de la montaña. Hay mucha nieve en Gorbea, y mucha agua en Bermeo. Bajo el árbol de Gernika solían estar nuestros antepasados. Gernika está debajo de Bizkargi. Es un sierra grande Bizkargi, Amboto también. Baltzola está junto á Garai. La cima de Garai es seca. Las puntas de la peña de Bargondia son agudas. En Euskal-Echea hay muchas casas, muchos dormitorios y muchos comedores. Los dormitorios y los comedores de Euskal-Echea son grandes y lindos.

LECTURA—

Bizkaja, Gipuzkua, Lapurdi dira Euzkadi'ko iru erridi, eta irurak daude itxazaldian. Bezte Euzkadi'ko iru erridijak ez-taude i-txazaldian. Anbotogian daude Elorrio eta Mañaria. Anbotogan dago Urkiolako Andoni deuna, eta Urkiola'tik laister juaten da Gazteins'erat. Andoni deunaren eguna da Garagarrilla'ren amairu'en, eta dalako Andoni deunaren eguna juaten dira Urkiola rat euzkaldun asko. Batzube barreka, bezte batzube negarka, eta abeska. "Aita S. Antonio Urkiolakua, askoren biotzeko Santu debotua; askok egiten dijo San Antonio'ri egun batian juan eta beztian etorri.

P. Soloeta

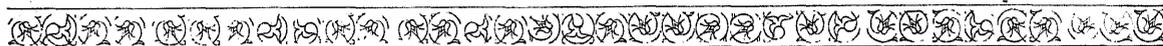
LA CARTA DE SAN JUAN

Eran las seis de la mañana del 24 de Junio del año X...

La mañana en verdad se presentaba espléndida, magnífica, precursora de un día propio de San Juan.

La antigua Gazteiz era saludada, al igual que lo había sido en los siete precedentes días, por chistularis y atabaleros, cajas y clarines, que precedidos de maceros y heraldos, caballeros éstos en briosos corceles, engalanados con morados terciopelos, en los que ostentábanse áureos escudos con emblemas de la Justicia, recorrían calles y plazas anunciando al vecindario la llegada del día solemne y memorable, por que en él había de estamparse un nuevo sello en las Reales Cédulas de sus privilegios.

Diecinueve años después de publicado por el rey don Sancho el decreto de población de "Nueva Victoria", era ésta desmembrada de la Corona de Navarra por voluntad expresa del citado Monarca, que sabedor, en Africa, del asombroso heroísmo de sus fieles vasallos, defensores indomables de la ciudad en un cerco de más de siete meses, aguantando en él toda serie de penalidades y sinsabores; no consintió que perecieran servidores tan leales y ordenó á don García, obispo de Pamplona, quien en



Achuri (Bilbao)



compañía de uno de los nobles cercados, fueron á pedirle consejo, se hiciera al momento entrega de la ciudad al cercador.

El Castellano Monarca, queriendo también por su parte rendir homenaje de admiración á tanto heroísmo y valentía, concedió á los victorianos todos los honores y muchos privilegios, y para perpetuarlos, añadió "que habian de durar mientras el río Zadorra corriese hacia su centro."

Y desde entonces databa la fiesta ó ceremonia que dentro de breves momentos tendría lugar; para la cual, pajes y escuderos aprestábanse á cumplimentar los órdenes recibidas de sus señores; y al efecto, daban en la limpieza la mano última á los inquietos alazanes, alisándoles el cuero afanosamente con instrumentos de aseo, hasta dejarlo como un espejo de lustroso.

Junto á otras portaladas señoriales apostábanse severos carruajes, dispuestos á ser ocupados por elegantes y aristócratas damas.

En todas partes de la ciudad se ultimaban los preparativos para la tradicional fiesta.

Minutos después de las siete, arrancaba la comitiva ya organizada frente á la Casa Consistorial.

Allí iban en primera fila los chistularis y atabaleros de la ciudad, heraldos, maceros, clarineros; y junto á alguaciles y miñones, entre el alcalde y regidores se veía á la primera autoridad de la provincia, el Justicia mayor que con su presencia quería dar mayor realce á la fiesta; seguíanle: el Síndico, portador del pendón de la ciudad, montero, ministros, secretario municipal, nobles y fijodalgos; alguaciles, escuderos y miñones, dando escolta.

La vistosa cabalgata, entre el ensordecedor estampido de los cohetes dirígese hacia San Martín de Avendaño, al pasar por cuya iglesia, el Síndico inclina con reverencia el pendón de la ciudad.

Y tomando el camino de la Cruz Blanca, no tarda en llegar al campo de Arriaga, en donde es recibido con salvas y vítores, por inmenso público.

Sin detenerse sigue hacia el pueblo de Arriaga, y atravesándolo, llega al margen del río Zadorra, en donde después de tomadas posiciones, hace alto.

La primera autoridad municipal, destácase del puesto que ocupara y dirigiéndose á todos, pronuncia breve y patriótica arenga y explica la significación del acto que inmediatamente va á tener lugar.

Seguidamente, previa la correspondiente señal preséntanse las armas, revientan á millares los chupinazos, suenan con estrépito clarines y cajas, preludia el chistu los primeros compases de un himno, y mientras tanto el Síndico va poco á poco adelantándose hacia el río, y en llegando á su margen, arroja al agua un papel con ademán solemne.

Las aguas siguen su normal curso. El Zadorra corre hacia su centro. La carta arrastrada por la corriente así lo pregonan. El secretario levanta acta de la comprobación llevada á efecto.

Hecho el silencio, la comitiva reanuda su itinerario, hasta llegar al Templo juradero, siempre rodeada de abigarrada y entusiástica muchedumbre que la aclama sin cesar.

Alegre repica a esquila de la espadaña del citado Templo, desde que á lo lejos vislumbrose la nube de polvo que levantan los cascos de los caballos.

Un prebendado de la Colegiata de Vitoria revestido de albas vestiduras, sale á las autoridades, que ya se apean, y devuelven el saludo.

Y colocadas éstas, tras breves momentos, en sus sitios, inmediatamente da comienzo la misa.

Durante la misma, el anciano sacerdote, vuelto hacia auditorio tan respetable, dirígese breve exhortación con palabra vibrante y acento sincero y tierno; y termina recomendando á los que nos rigen y gobiernan, para que en todo momento acudan y acudamos todos, dice, al Dios Justiciero y recto, en demanda del acierto necesario para saber siempre aplicar en la tierra, con equidad, la justicia dimanada del Cielo, la justicia que pregonan nuestros blasones provinciales.

Terminada la misa, empréndese el regreso á la ciudad.

Ya en ella la nobleza se dirige á la Plaza de la Leña en donde ha de presenciar el Torneo que la autoridad militar dispuso se celebre en aumento de la solemnidad de día tan señalado.

Allí miden sus lanzas dos nobles capitanes, jóvenes en edad, tanto como bien adiestrados en el manejo de las armas y ganosos de honra y galardones.

Después de las doce, en el domicilio del Justicia mayor, tiene lugar un gran banquete, según antigua costumbre.

Por la tarde, celébrase una novillada en la Plaza Nueva, preparada al efecto.

Aún conservan los balcones la numeración de los palcos.

Después, en el campo de Arriaga organizase animada romería, de la que no se regresa hasta ver consumidas las últimas ascuas de las marchas ó grandes hogueras, que al igual que en la noche precedente, se encienden con profusión.

Y de las alturas, iluminadas todas por hogueras idénticas, parten irrintzis y ujujús, que cual eco no interrumpido, van recorriendo la llanada.

Vitoria.

Izar

INSTANTANEA



Un rincón basko



GEZURRAREN ORDAÑA

Koche gañian andre
zar bat bein zetorren,
eta arkumecha bat
gordeta zekarren;
paper pilla tartian
sestuen barrenen,
izubiyari ishilikan
pasatu nai zuben.

Ontan zubi "kashetan"
irichi dirade,
eta aragi guardak
egin diyo galde:
—Sestua nola dakar!
—Jauna, ezer gabe...
Ontan arkumechoak
barrendik diya "bee".

Arkumia aguro
ziyon ateratu
eta "multa" segiran
berari paratu,
zezan berialashen
an bertan pagatu,
zubelako trampiyari
bera arrapatu.

Arkumin aguro
ziyon ateratu,
eta "multa" segiran
berari paratu,
zezan berialashen
an bertan pagatu,
zubelako trampiyari

Gezurretan trampiyari
oidiranak asi,
ñola ez litezke,
soseguan bizi;
legiari justua
ez diyonak opa,
berarentzai gauz onik
ez lezate topa.

Pepe Artola

Donostian.

La Exposición en Eibar

Un próximo éxito de la industriosa Villa

Eibar, la industriosa villa gipuzkoana se prepara á inaugurar en el próximo mes de Junio su gran Exposición Regional Baska de Arte y Provincial de Industrias Gipuzkoanas, y como el pueblo eibarrés es de los que saben hacer las cosas á lo grande, sin reparar en pelillos, y su espíritu emprendedor es acicate ó don ante el cual no hay obstáculos, tal idea merece plácemes y el triunfo está asegurado.

A tal fin, Eibar cuenta ya con un edificio hermosísimo, de sólida construcción y que reúne todos los adelantos modernos. Está emplazado en paraje delicioso y en él se instaurará la tan ansiada y necesaria Escuela de Armería.

Para conmemorar la inauguración de dicho edificio oficial se acordó celebrar la Exposición y á juzgar por los preparativos y grandes iniciativas y actividades, tal inauguración promete ser un acontecimiento.

El Ayuntamiento de la villa y diferentes entidades y corporaciones de la provincia y de fuera de ella aportan su valioso apoyo.

La presidencia honoraria de la Exposición la forman los señores siguientes:

Excmo. señor Ministro de Fomento.

Comisario Regio de Fomento y la Industria.

Gobernador Civil de la provincia.

Presidente de la Diputación.

Presidente de la Cámara de Comercio.

Presidente del Círculo de Mercantil é Industrial y Alcalde de Eibar.

La Comisión gestora y los representantes en la provincia son otra garantía para el éxito indiscutible de este alarde de trabajo.

Ha sido invitado el Rey, para que asista, el día de la inauguración.

Es tal el entusiasmo de los expositores y tan crecido el número de adhesiones que no obstante tener el edificio tres pisos y en cada uno de ellos dos espaciosísimos salones, la Comisión ha pensado ya en el modo de habilitar algún otro edificio contiguo al construido, para que puedan ser expuestas cuantas obras se admitan. ¡He aquí un dato elocuentísimo de lo que promete ser la Exposición de Artes é Industrias!

La parte artística, está bajo la presidencia de don Ignacio Zuloaga, del eminente pintor y que á su poderosa valía une ese cariño que siempre le profesa al pueblo natal; Zuloaga, es eibarrés.

Otros pintores de fama reconocida y entre ellos los mejores de Bizcaya aportarán sus lienzos y seguramente la sección de pintura constituirá uno de los principales atractivos de la Exposición.

Las diferentes industrias de la región y de la provincia estarán debidamente representadas y entre ellas fácil es comprender que la armería ocupará sitio muy preferente; que armero es el pueblo eibarrés, y con su asiduidad y constancia ha sabido colocar la mano de obra en cuantos mercados nacionales y extranjeros se propuso.

La crisis que actualmente sufre Eibar en su industria armera es muy sensible y causa de notorios trastornos. El fundamento de ella es de todos conocido y se espera que en plazo no lejano resurjan días prósperos y con ellos vuelva á reinar el bienestar.

Y lo que son las cosas, mejor dicho, lo que es el espíritu de un pueblo que confía en su valer; precisamente ahora es cuando los eibarreses dejando floriqueos á un lado muestran su temple y se disponen á celebrar esta Exposición prototipo y compendio de su gran amor al trabajo y la cultura.

Con la inauguración coincidirán las fiestas de San Juan, y no es aventurado predecir los días de alegría que se han de suceder, que no en balde hay en Eibar mujeres muy hermosas, jóvenes, de excelente buen humor y una laureada banda de música, "La Marcial".

Con tales alicientes están completamente de sobra todos los tratamientos de la ciencia médica, y cuantos específicos se anuncian para matar la terrible Neurastenia. ¡¡ Hay que ir á Eibar!!...

J. Martín-Carril

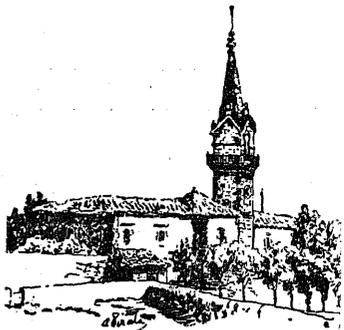
Eibar 1914.



FUENTERRABIA

FUENTERRABIA la antigua, es toda alegría en las primeras horas del día, recostada sobre una ligera ondulación de terreno, domina el mar y centellea con mil colores de Oriente.

El tiempo ha conservado el sello antiguo de la plaza fuerte, y aun encierran las anchas murallas en su recinto



Ermita de Guadalupe

el mismo pueblo basko, enérgico y altivo.

En lo alto del cerro, sobre el cual descansa la población, está la Iglesia; construida en una época de transición, no ofrece estilo especial: el arte de los siglos XV y XVI se mezcla al del Renacimiento. Empero tiene un aspecto imponente, á pesar de sus decoraciones extrañas y pesadas. El campanario algo recargado es de ocre, que le presta un aspecto luminoso al lado de las piedras parduscas del edificio. Domina la población el mar, é infinidad de callejuelas que le rodean; callejuelas cercadas de casas ricamente construidas, con anchos aleros sostenidos por vigas estriadas con finas acanaladuras. Escudos con numerosos emblemas álzanse altivos sobre las puertas labradas. Las calles bajan en pendientes más ó menos suaves, hasta las fortificaciones que rodean la población. Y por doquier, cantan y juegan un sin número de chiquillos, que gorgoando, cual nubes de gorriones, invaden las calles, las murallas en ruinas, y hasta el pórtico de la Iglesia.

En medio de las antiguas murallas, ábrese



Una calle de Fuenterrabía

la Puerta Mayor; ella sola queda aún intacta, y recuerda toda la historia de Fuenterrabía. Rodeado de hojas de acanto, el escudo sostiene la Virgen de Guadalupe, patrona de la ciudad; cañones, banderas, tridentes esculpidos en la piedra hablan de su gloria guerrera; un navío recuerda su situación marítima, un castillo almenado su victoria sobre Condé. Encima están grabados sus títulos: « La muy noble, muy leal, muy valero- » « sa y siempre fiel ciu- » « dad de Fuenterrabía. »

Desde allí se extiende la línea de fortificaciones medio desrumbadas, cubiertas de hierbas y musgo. Acá y acullá quedan aún rastros y torres de baluartes. A veces una pintoresca brecha deja ver el espesor de los muros. Desde los senderos que serpentean las murallas se puede juzgar del plano de la población, y extender la vista sobre las campiñas circundantes. En lo alto de un montecillo se divisa á lo lejos la Ermita de Nuestra Señora de Guadalupe. Al redor de la Iglesia, las antiguas calles enredadas van subiendo hasta alcanzarla; parece que se está en el fondo de España, en alguna de aquellas poblaciones ignoradas, aún impregnadas del sello peculiar y artístico de la edad media. Los anchos aleros de las casas se tocan casi por encima de las calles estrechas, donde solo los balcones llenos de flores prestan una nota de alegría. A veces cerca de un escudo adornado con un casco de caballero, extiende una vieja su ropa, mirando al viajero que con ese aire de dignidad que, en Fuenterrabía, parece del todo natural. En la calle Pampi-



La Marina

not, apenas si entra el sol durante una hora al día: carros la obstruyen, trapos colgados en las ventanas parecen gesticular desesperados al soplo de la brisa marítima, y más aún que en las otras, la calle Pampinot es una pajarera de chiquillos.

En el centro de la ciudad se alza el Palacio de Carlos Quinto: es aquella masa sombría que se destacaba al anochecer tan lúgubre. No es muy conocido el origen de aquel castillo: la primera construcción parece remontar al siglo oncenno. Hoy solo quedan grandes murallas pardas apenas horadadas por algunas ven-



Casas características de Fuenterrabía



tanás. Un lado está cubierto por la yedra cuyas guirnaldas se entrelazan y forman coronas a la piedra arruinada. Ya no existe el interior: solo han podido sostener el peso de los siglos las murallas de tres metros de espesor, restos desplomados, marcados por el dedo de la ruina y sumidos en eterno silencio.

Dicen que Juana la Loca estuvo encerrada en aquel palacio. Desde la terraza se descubre el mar y la desembocadura del Bidasoa, donde se mecen infinidad de lanchas, frágiles embarcaciones que van a lo largo de los escollos, y sorprenden los inmensos bancos de sardinas, que la primavera trae a la costa.

El marinero de aquellas playas es fuerte y nervioso, conserva la valentía de sus antepasados y se enorgullece de su raza.

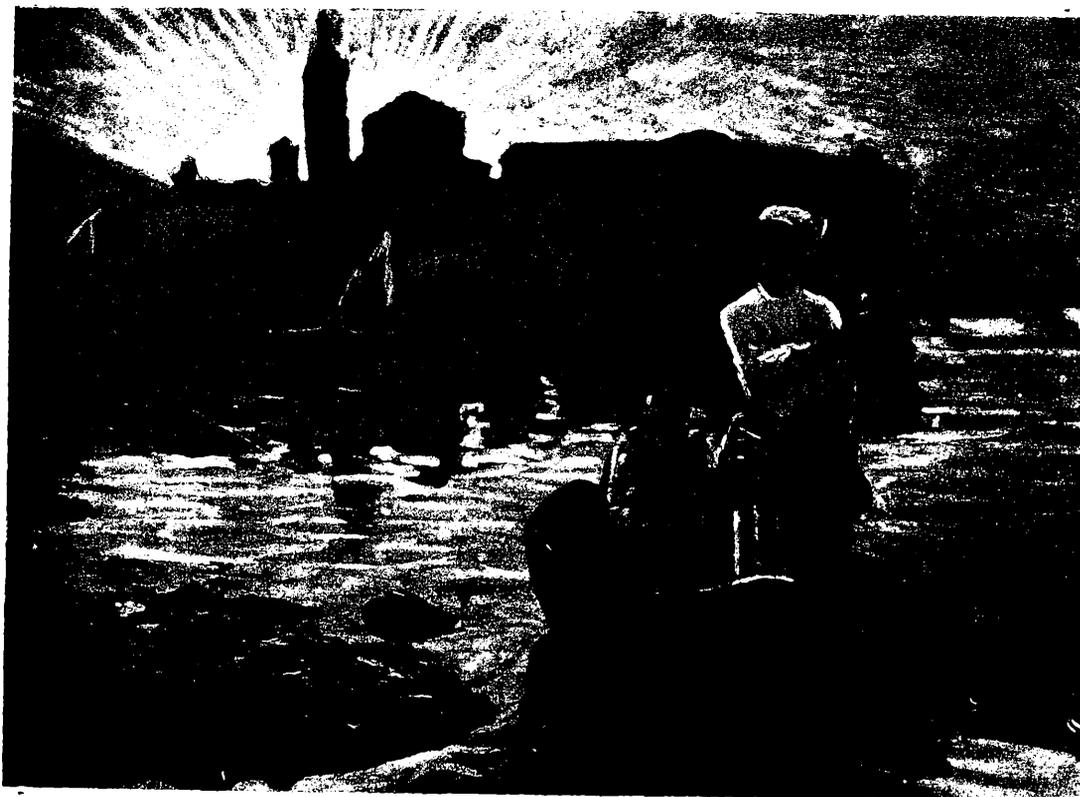
La mayor parte de las casas de Fuenterrabía llevan en su portal un escudo esculpido en piedra, con orgullosas divisas como esta, lacónica y significativa: «Soy de Arsu».

Algunos de aquellos blasones tienen un origen interesante, recuerdos de amor y de hidalguía. La familia de Guztiz Ederra obtuvo sus bienes de un rey goda de Nabarra, Sancho Abarka, que vivió hace setecientos años. Dice la historia, que hallándose el Rey Sancho cazando en las montañas de Bzkaya, dejése arrastrar, persiguiendo un jabalí,

hasta las alturas que avicinan a Fuenterrabía. Allí cerca de la fuente del Lobo, renombrada por su agua de exquisito frescor, encontró una joven maravillosamente bella: «Ibase ligera, en la cadera el puño, en la cabeza un cántaro» «Dame de beber», díjole el Rey. La joven inclinó el cántaro hacia los labios del Rey. Y Sancho se volvió tan enamorado como era desenfrenado cazador. La joven baska, le tomó apego y, no atreviéndose a volver al lado de los suyos, anduvo errante por la montaña, donde el Rey venía con frecuencia a visitarla. Mas tarde, Sancho, lejos de abandonarla, le reveló su verdadero nombre, y le señaló en dotación una gran extensión de tierras, en los mismos montes del Jaizkibel que fueron testigos de sus amores. Le dió el nombre de «Guztiz Ederra» que significa «toda bella». De aquel Rey de Nabarra descende el basko «Guztiz Ederra», que aun labra los campos donados por aquel. Sobre el frontis de su casa están escritos sus títulos de nobleza, pues sabe que es de sangre real.

Fuenterrabía encanta por la calma y serenidad de sus habitantes; hay en su fisonomía una paz que emana de la satisfacción de su vida presente, que aun no turba la sed del oro.

P. de P.



CREPÚSCULO

(Cuadro de I. de Ugarte)



EL CASERÍO

Es el rasgo peculiarísimo, la nota saliente del nobilísimo suelo baskongado.

No es la casita de campo de Castilla, no es la choza de los pastores de Galicia y Asturias, no es la cabaña del labrador de la Mancha, no es el cortijo de Andalucía.

El caserío constituye la aldea, el pueblo, el villorrio, pues que esparcidos por el monte ó la ladera, los caseríos forman, en muchos lugares la mayoría de la población. En Irún y Fuenterrabía, por ejemplo, los caseros aportan un gran contingente de vecinos, pudiendo considerarse al Jaizkibel como una importante barriada.

En la Mancha, en Galicia, en Asturias, en Andalucía, en las dos Castillas se recorren largas distancias, sin encontrar rastro ni vestigio de seres vivientes; aquí, por el contrario, el terreno está sembrado de caseríos, y á cada media docena de pasos hallamos moradas de honradas familias, que son la providencia del caminante, y dan animación á lo que de otro modo sería una soledad, un desierto, toda vez que existe una solidaridad perfecta, una estrecha fraternidad entre todos los caseros, que viven unidos por el afecto mutuo, cual las estaciones telegráficas se unen por los hilos conductores que forman el circuito.

Hay, además, otra notable diferencia.

En Baskonia, el casero, ya sea propietario, ya sea colono de la finca, en ella habita á sus anchas, rey de aquellas tierras que beneficia y explota, y, con una yunta de bueyes y tres palmos de huerta, recoge el fruto necesario para su sustento y para el mercado; es en cierto modo independiente y dueño de su persona, y distribuída así la heredad, repartido así el suelo, no se conoce la miseria ni hay verdaderos pobres.

¡Cuán distinta es la vida en otras provincias!

Atravesaremos leguas y leguas, iremos de pueblo en pueblo, y todas las tierras, todos los caseríos, todos los bosques, todos los collados pertenecen al mismo individuo, todo está centralizado y acaparado por los mismos caciques, que explotan al obrero, y son dueños absolutos de vidas y haciendas, señores de horca y cuchillo.

¡Quién no se encanta ante la contemplación del casero basko!

El poeta que entonó ditirambos á la vida del campo no conocía, sin duda, la vida del caserío, la vida rural en estas montañas, porque, seguramente, que de conocerla, habría reservado para describirla todas las galas de su fantasía.

Yo que en varias ocasiones y por diferentes sitios he examinado de cerca la vida íntima del caserío, he penetrado en las interioridades del hogar, y he gustado las delicias, realmente paradisiacas, de esa clase especial, me he convencido de que sólo en la tranquilidad de dicha vida, existe la paz del alma, el sosiego del espíritu; que sólo en el ambiente del campo se respira el oxígeno que purifica y regenera; que sólo en la sencillez de los caseros resplandece la verdad, mientras que en las capitales hay mucho de fingimiento y engaño, envidias y rencores, venganzas y castigos; abrasándonos, tanto la viciada atmósfera á la que el progreso colmó de miasmas y emaciones nocivas, cuanto el caliginoso hálito de las discordias políticas.

Veá el caserío, su construcción es antigua y sencilla; de empinada techumbre, de espacioso alero, de amplios balcones de madera. Junto á la puerta los útiels de labranza, y á los lados de ella, para completar el cuadro, la paja que ha de recubrir el establo, las panochas de dorado maíz, alimento del



ganado, las pirámides de heno, que guardan el abono de los campos; todo lo cual, si no contribuye á embellecer tan modestas viviendas, está pregonando que allí se alberga la honradez, que allí se rinde culto al trabajo.

En el caserío es donde se conserva puro todavía el carácter del pueblo baskongado, la santidad de sus patriarcales costumbres; donde aún puede dormirse con la puerta abierta, donde se respetan los recíprocos derechos, sin que procedan demarcaciones, sin que haya ocasión de que intervenga la curia.

El casero no frecuenta cafés, no dispone de casinos, pero se acuesta con el sol y se levanta con el alba, trabajando durante el día y descansando por la noche, según expresión de D. Miguel Echegaray en su lindísima comedia *El Enemigo*, no andan más que los serenos y los libertinos.

El casero no asiste á sociedades, ni trasnocha en berbenas, tiene bastante sociedad con su familia, se levanta temprano para emprender el cotidiano trabajo.

¿Qué le importa á él la vida del gran mundo, si todo es ficción y mentira; si en la sociedad moderna todo se vende y con todo se comercia, el honor, el parentesco, la salud, la vida; si en el siglo del vapor, todo se falsifica, el pan que nos sustenta, el vino que nos fortalece, la amistad con que nos brindan?

Cuando considero todo eso; cuando veo que al caserío no ha llegado la marea del adelanto, pero que, ciertamente, tampoco llegó la podredumbre de la época, la escoria de los pueblos, ni la malicia de los hombres; cuando reflexiono que los grandes crímenes, las mayores abominaciones se registran en las capitales más populosas y adelantadas, no puedo menos de bendecir el dichoso atraso de los caseros, y preguntar:

¿El progreso existe?

Angel Lopez Plaza

LECHERO

Generalmente, y como ya hemos dicho, el basko inmigrante llega atraído por sus parientes ó amigos radicados aquí de antemano y con posición asegurada.

Son ellos los que lo inducen, por intermedio de otros paisanos suyos, á abandonar Europa y venir á América, pero ya con destino fijo, con ocupación segura, como quien dice "llega á cosa hecha".

No tiene, por consiguiente, necesidad de andar merodeando en Buenos Aires para conseguir ocupación.

Terminadas sus diligencias al arribar al país, ya va "incontinenti" al campo, á practicar la nueva faena á que se dedicará en tierra extranjera.

Generalmente el oficio de su predilección primitiva es el de repartidor de leche, para con el tiempo y la constancia ascender á lechero, después á tambero y más tarde á rentista-hacendado.

Como repartidor es afanoso, puntual y muy madrugador.

Tiene que hacer también el aprendizaje de ordeñador, con ambas manos á un tiempo, para obtener mejor rinde en la tarea.

Al efecto trabaja en el campo, en el tambo de su patrón, en las horas de la tardecita, cuando después

de haber regresado del reparto que hizo en la mañana y de reposar en la fonda y cancha de pelota, donde lavó cuidadosamente sus tarros con agua caliente que le proporciona la casa por intermedio de la baskita cocinera, verifica al trotecito del caballo portador de las árganas y tarros vacíos, al compás de alegres cantos, matizados con sendas pitadas de humo blanquecino extraído del pito de yeso curado á fuerza de continuado uso.

No hay peligro de que se le caiga en los vaivenes del camino y tropiezos de la bestia, pues el pito, por derecho de uso, tiene hecho un sitio de residencia en la falsa dentadura de su dueño, y de allí no sale ni con una palabra de casamiento.

Muchas horas antes de clarear el día y según la distancia, que generalmente no baja de tres leguas del poblado, ya el repartidor lechero emprende su viaje diario, llueva ó haga sol, y ¡á cumplir con su obligación!, considerando que la leche es artículo de primera necesidad, é imprescindible para los niños, enfermos y también la beben los sanos; y que no debe de faltar á su hora fija para contentar á los clientes y aumentar el reparto.

Así va conociendo casa por casa, vicios, mañas y trampas en el abono de las cuentas que saca "de la cabeza", como él dice, ó de memoria, como diríamos nosotros.

Cada día que transcurre se hace de nuevas simpatías entre los marchantes de su patrón, y cuando puede y se le presenta la ocasión, "compra el reparto", y ya pasa á la categoría tan anhelada de ser lechero por cuenta propia.

Desde ese feliz momento, si alguna vez el diablo lo tienta echándole por su intermedio agua á la leche, no hay duda que la utilidad de esa superchería le resultará exclusivamente para sí, pero el cargo de conciencia también va en la misma proporción en el alma sencilla del basko lechero-bautizador.

Hoy los progresos ferrocarrileros han modificado el procedimiento de repartir la leche á lomo de caballo, pero el mecanismo varía solamente en que se hace en carritos hasta la próxima estación del ferrocarril; de allí hasta la ciudad en el furgón del convoy, para ser transportada á domicilio en jardineras muy adornadas de letreros llamativos, hechas por fabricantes de otras nacionalidades más convencidas de la eficacia de la reclame, que jamás fué la característica del lechero euskalduna.

Durante algún tiempo continuaban en ese comercio, que á fuerza de inmensos sacrificios y economías les resulta productivo, hasta que suben otro escalón, ascendiendo á la categoría inmediata, á ser tamberos, cuyo oficio analizaremos también.

J. Pío Sagastume

La Plata





LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Sociedad Euskal-Erría.—Elección de nuevo presidente y renovación de la Junta Directiva.

Una asamblea importante.—Reforma de los Estatutos.—Banquete de concordia. Betí, aurrerá!—Centro Euskaro Español.

El sábado 20 por la noche se celebró en la cancha San José, sede de la Euskal Erría, la anunciada asamblea general ordinaria anual, de acuerdo con la orden del día ya publicada.

La elección de nuevo presidente y la renovación de la Junta Directiva habían promovido entre los socios de Euskal-Erría un gran entusiasmo. Desde hace cerca de un mes, aquellos dividióse en dos grupos; inclinándose uno á la lista Aitor y el otro á la que llevaba por lema Concordia y Progreso. En la primera aparecía como candidato á la presidencia el señor José Elorza y en la segunda el señor Nicolás Inciarte.

Sin llegar al personalismo, dentro de la mayor armonía, ambos grupos trabajaron entusiastamente por sus respectivos candidatos, y tal fué la atmósfera creada, que á la asamblea concurrieron cerca de trescientos socios.

A las 9.30 empezó la sesión bajo la presidencia del vicepresidente, don Francisco Goñi, ocupando la mesa los miembros de la directiva.

Leídas el acta anterior y la memoria del último ejercicio, fueron aprobados.

Por moción del señor Hermegildo Aramendi y unánimemente, se nombró socia benemérita á la señora Manuela I. de Inciarte, presidenta de la Sección Damas, y socias de mérito á las señoras María Jauregui de Martínez, presidenta de la subcomisión de Damas de la Unión, y á la de Irigoyen, presidenta de la subcomisión de Damas del Cerro. La asamblea púsose en pie—también por moción del señor Aramendi—en homenaje á las damas que forman en la Euskal-Erría.

Enseguida se entró á tratar el punto referente á la reforma de los Estatutos, promoviendo un acalorado debate respecto de si debía ó no aplazarse ese asunto hasta otra sesión. Sosteniendo la idea de aplazarse hablaron, entre otros los señores Nicolás Inciarte, Garmendia Caminos, Rodríguez Bergeot, etc. En el sentido contrario, hablaron los señores Regino Galdós, E. Bozas Urrutia, Antonio é Hilario Garayalde, D. Duvigneau, E. Goberna y otros. Aprobóse, por fin, discutir la reforma de los Estatutos.

Terminada esa tarea, se entró decididamente en la elección.

Grande era el entusiasmo que reinaba para las elecciones. Se habían distribuido dos listas tituladas "Aitor" y "Concordia y Progreso", las cuales fueron prestigiadas por entusiastas consocios.

La mesa, á los efectos consiguientes, nombró una comisión de escrutinio compuesta por los señores Ignacio Garmendia Caminos, Martín Augusto Angelou Hilario Garayalde y Pedro Parrabére.

Los consocios matriculados en el registro general, fueron llamados por su orden, depositando sus votos en una urna especial.

Verificado el escrutinio, mientras la asamblea pasó á cuarto intermedio y la comisión especial redactó su informe á las 2 1/2 de la mañana del domingo, llamándose nuevamente á la asamblea á las 3 de la mañana, donde se proclamaba el triunfo de la lista blanca denominada "Aitor" que obtuvo 112 votos contra 83. Los señores electos son los siguientes:

Presidente, don José Elorza.

Comisión Directiva—Titulares: Nicolás Inciarte, Domingo Duvigneau, José M. Lizarraga, Domingo Larralde, Juan B. Bidegaray (hijo), Hilario Garayalde.

Suplentes: Pedro Frantchez, Angel Magirena, Pedro Belsegui.

Comisión Fiscal: Titulares: Ignacio Garmendia Caminos, Juan Astiz.

Suplentes: Pedro Juanotena, Ascencio Mendiola.

Al hacerse la proclamación, resonaron estas palabras: "Viva "Euskal-Erría"; ¡viva la colectividad baskongada!" "Vivan las nuevas autoridades!"

Don José Elorza, nuevo presidente de "Euskal-Erría", es un elemento de prestigio en la colectividad; desde la fundación de la institución le prestó su cooperación, captándose las simpatías generales; por eso su nombre fué aclamado entusiastamente por la asamblea, agradeciendo el señor Elorza la presidencia en expresivas palabras, diciendo que confiaba en que todos los asociados le prestarían cooperación para llevar á feliz éxito las aspiraciones de "Euskal-Erría".

De inmediato, el señor don Nicolás Inciarte, que era el candidato para presidente de la lista "Concordia y Progreso", pasó á saludar al nuevo presidente, dándose ambos un fraternal abrazo que fué saludado con entusiastas vivas por la asamblea que, de pie saludó ese acto, revelador del espíritu entusiasta de la raza baskongada.

El domingo pasado, en el local social, un numeroso grupo de asociados obsequió con un almuerzo á las nuevas autoridades de "Euskal-Erría", realizándose el acto en un ambiente de verdadera confraternidad; ocuparon en la mesa, el puesto de honor los señores José Elorza, Nicolás Inciarte y Francisco Goñi.

Se entonaron cantos tradicionales á los acordes del chistu y del tamboril que ejecutó el asociado Lavaca, y por la tarde se organizaron interesantes partidos permaneciendo siempre el entusiasmo general.

EL NUEVO PRESIDENTE de la "EUSKAL-ERRIA"

Al publicar el retrato del Sr. José de Elorza, electo presidente de la sociedad "Euskal-Erria" de Montevideo, creemos oportuno consignar algunos datos de la actuación de dicho señor en el Uruguay.

Hace 42 años, siendo casi un niño, se dispuso alejarse de Bizkaya, su provincia natal, embarcándose con rumbo al Plata, con gran capital de energías y honradez y en la bella república Oriental encontró ambiente propicio para desarrollarlos dedicándose al comercio. Su nombre está vinculado á la vida mercantil montevideana desde el año 1880; desarrollando sus energías en Paysandú y Río Negro, en donde

formó un hogar respetable hace unos 30 años.

Después de dedicarse al comercio unos veinte años, se inclinó por la ganadería extensiva, y con modesto capital y mucho entusiasmo, consagróse con el tesón que caracteriza á los hijos de Baskonia, á la refinación de la hacienda, donde llegó á poseer unos 20.000 vacunos y 30.000 ovinos, teniendo siempre en cuenta que la calidad se equiparara al número.

Después de pasar largos años entregado á las rudas tareas rurales, donde vió colmados sus deseos con el producto de su trabajo, encontró en las exposiciones ganaderas, ancho campo para poner de manifiesto los frutos de sus desvelos, exhibiendo sus notables Hereford y Merinos.



D. JOSÉ DE ELORZA
Nuevo presidente de la Sociedad
Euskal-Erria

Paysandú, Salto, Río Negro y El Prado en Montevideo, han sido los escenarios de sus productos, habiendo obtenido más de 300 premios, consistentes en la gran copa "Cámara de Senadores", el premio más importante que se ha dado en el país á la ganadería; Copa "Liebigs"; copa "Asociación Rural del Uruguay"; copa "Bidart y Schaurich"; copa "París Londres", obtenidas en propiedad estas y temporalmente copa "P. y G. Hughes"; copa "Asociación Estudiantes de Agronomía"; copa "Cameronian"; copa "Criadores de Hereford" de Inglaterra; copa "Sneat"; copa "Juan P. Castro" y medalla de oro en propiedad, dada por la Sociedad Criadores de Hereford de Inglaterra; otras muchas medallas de oro, plata y cobre, por campeón de campeones, premios de conjunto, primeros y segundos premios, numerosos diplomas y algunos miles de pesos en efectivo.

Hace unos siete años, deseando descansar el señor Elorza, y contando con la ayuda de su hijo José, se retiró á Paysandú. Al poco tiempo la "Sociedad Rural" y "Club Fomento" lo llamó á su directiva, siendo uno de los principales colaboradores y presidente á su vez.

Por medio de numerosos artículos, desde las columnas de "El Paysandú", contribuyó con su palabra escrita á difundir los conocimientos ganaderos más modernos, que se practicaban en los establecimientos ganaderos.

La "Sociedad Rural de Paysandú" y "Club Fomento" le nombró su delegado en varios congresos ganaderos de la "Asociación Rural del Uruguay" en los que fué muy bien recibido, siendo designado para presidir las mesas de trabajo.

Así mismo, presentó varios proyectos sobre temas rurales que fueron tomados en consideración por el congreso.

Hace tres años anhelando descansar, fijó su residencia en Montevideo y el S. Gobierno le nombró recientemente para integrar el H. Jurado que tiene el cargo de estudiar é informar acerca del sistema de señales, para ganado, cuya vicepresidencia está desempeñando.

He aquí presentado á grandes rasgos al señor Elorza, nuevo presidente de "Euskal-Erria".

CENTRO EUSKARO ESPAÑOL

Hay también en Montevideo otro "Centro Euskaro - Español" que periódicamente dá veladas y que el 28 del actual ha celebrado con un festival el tercer aniversario de su fundación. Todos los números del concierto eran de música baska, dirigidos por el profesor euskaro D. Tomás Mujica, y que fueron muy aplaudidos.

Aprovechando la oportunidad de la fecha citada, reproducimos el grupo de los señores que constituyen la Comisión Directiva de dicho centro.

En el grabado aparecen sen'alos, de derecha á



izquierda: F. Iturregui, Vice; B. Tanco, Presidente; M. Aránaga, Secretario; F. Lujambio, Pro.



Fin de semestre

La liquidación del semestre se ha efectuado sin grandes dificultades, lo que revela un buen síntoma para el estado de los negocios que van entrando en una era de normalidad.

Estado de la plaza

Dada la importancia que reviste el movimiento de exportación de cereales, porque de su aumento depende en parte que se normalice la situación general del comercio, tienen que producir buen efecto las cifras que corresponden á los embarques de estos últimos días.

Por otra parte la baja del interés en los mercados europeos, ya iniciada, ni como algunas operaciones financieras en tramitación, han de contribuir á mejorar el estado de la plaza, levantando los cambios y produciendo una situación de equilibrio á la que contribuirán otros factores internos.

En la bolsa

Sigue con calma el mercado bursátil. Las transacciones realizadas señalan poco movimiento. Las cédulas hipotecarias argentinas son las únicas que se negocian por el momento, pero en los precios no hay un tono definido.

El mercado monetario

Dentro de las dificultades monetarias que cruzó el comercio y que en mucho contribuyeron á sanear su estado, hay que reconocer que los Bancos constituyen hoy un factor que despeja las dudas que pudieran existir sobre el país, ya que con sus elevados encajes, en sus próximos balances presentarán una tan fuerte posición, que pocas veces se les conoció ni aun en las mejores épocas, por cuanto son compuestas por efectivo y sus carteras se encuentran bien garantidas.

Por lo que respecta á las plazas financieras del exterior, ofrecen perspectivas satisfactorias, que serán igualmente un factor de influencia favorable en nuestro mercado, ya que las empresas extranjeras podrán fácilmente conseguir, si se juzga necesario, el refuerzo de capitales, para dar expansión á sus operaciones, en vista de las buenas oportunidades que se presentan.

El empréstito de 80.000.000

Por no poder concurrir el ministro de Hacienda, doctor Carbó, el subsecretario del ramo, señor Pinedo, asistió al seno de la Comisión de Hacienda del H. Senado, con objeto de suministrar algunos informes para el despacho del proyecto de modificaciones de la ley que faculta la contratación de un empréstito de ochenta millones de pesos oro, con destino á las obras de salubridad.

La Comisión desea despachar este asunto en una de sus próximas reuniones, satisfaciéndose así indicaciones del Poder Ejecutivo.

Banco Popular Argentino

En las oficinas de esta institución se está pagando el saldo del dividendo del 13 por ciento, correspondiente al 27.º ejercicio.

Importancia de capitales

Comparado el capital invertido en la explotación de harinas, resulta que excede en 10.535.300 pesos al que existía en 1910, y en 14.899.478 pesos, al que arroja el censo general de 1895.

He aquí el capital por provincias: Buenos Aires, 12.635.900; Córdoba, 10.941.142; capital federal, 9.365.500; Santa Fe, 8.494.179; Entre Ríos, 5.797.001; Mendoza, 1.406.543; San Juan, 1.082.700; La Pampa, 400.000; Salta, 298.550; San Luis, 220.000; Catamarca, 176.800; Neuquén, 73.550; Chubut, 66.000; Corrientes, 40.000; Tucumán, 36.700; Santiago del Estero, 32.450; Misiones, 17.650; La Rioja, 10.025; y el Chaco, 8.000 pesos.

Sociedad Hipotecaria Holandesa

Realizóse en Amsterdam la anunciada emisión de obligaciones de esta sociedad, cuyas principales operaciones se realizarán en la Argentina.

Los títulos emitidos hacen un total nominal de 500.000 florines, los que fueron totalmente suscriptos por el público en el día de la emisión.

Cambio de firma

La sociedad colectiva que en Elortondo (Santa Fe), giraba bajo la denominación de Olaechea y Aspiri, ha sido disuelta para formar otra nueva con el rubro Olaechea, Allende y Cía., la que se ha hecho cargo del activo y pasivo de la antecesora.

Forman la nueva sociedad los señores Juan Olaechea y Eduardo Allende, como socios activos y responsables, y el señor Felipe Ecenarro como comenditario.

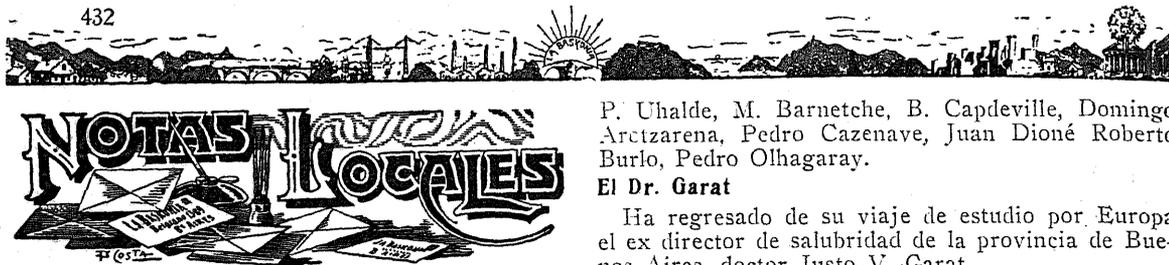
Importante convocatoria

La convocatoria de la Cooperativa Nacional de Consumos, es sin duda la más importante de las que se han presentado este año; pues el activo arroja 3.017.192.49 pesos oro y 16.125.691.64 pesos moneda nacional el pasivo. Capital subscripto, \$ oro 2.000.000; 4.000.000 \$ papel; capital realizado, 1.014.320 \$ oro, 3.795.468 papel; deuda hipotecaria, 1.927.509.97; obligaciones á pagar, comunes y garantizadas pesos 2.081.430.49; acreedores varios, \$ 1.336.917.72; bancos, 290.477.88; cuentas corrientes (acreedores), pesos 26.569.13; caja de ahorros, 71.572.41; dividendos (ejercicios anteriores), 2.872.49 oro; pesos 112.386.62 papel; inscripción, 39.751.37; cuentas á liquidar, 131.806.94; conversión, 2.311.801.11. Total del pasivo, 3.017.192.49 pesos oro y 16.125.691.64 pesos moneda nacional.

Empréstitos Chilenos

El Gobierno de Chile, obtuvo por intermedio de la casa Rotschild en Londres, un empréstito de 2.000.000 de libras esterlinas destinado á la adquisición de material para los ferrocarriles, y otro de 1.360.000 para las obras de agua potable.

También se realizó á la par, la emisión de un empréstito de cincuenta mil libras esterlinas al 5 1/2 por ciento para la ciudad chilena de Concepción.



Error

En el número anterior se deslizó un error de caja, que el buen sentido de los lectores lo habrá subsanado.

Al final de la primer columna del artículo "A todos los baskos", en el interrogante que dice: "paternal, debe decir: "fraternal", aunque para muchos tipógrafos, como suele decirse vulgarmente, lo mismo es aguja que hilo negro, porque todo es para la ropa.

Euskal Echea

Ha aparecido la Memoria correspondiente al décimo año económico, que fué presentada en la última asamblea.

El movimiento de caja desde el 1o. de Mayo de 1913 hasta el 30 de Mayo de 1914, ha sido de pesos 231.442.77.

Durante dicho año, la sociedad ha albergado 67 huérfanos y ancianos; en sus pabellones de Llavallol y en el colegio de Buenos Aires, existen 300 alumnos.

En el terreno y edificios de Llavallol se han invertido 621.200 pesos y 112.200 pesos en mobiliario y material de enseñanza.

Durante el año han sido terminadas y están habilitadas el hermoso é higiénico sanatorio Antonio Saralegui, donado por su señora esposa, y el edificio que comprende los pabellones-dormitorios de las familias de Juan Etchegoyhen, de José Elordi y Micaela U. de Aristizabal.

El pabellón de máquinas ha sido donado por la señora María J. de Pradere, que lo inscribe á nombre de sus finados padres don Pedro Jáuregui y doña Catalina Etcheverry.

Respecto á las instalaciones se han completado las eléctricas, cambiándose los cables aéreos por subterráneos, lo mismo que también se han completado en el sentido que las necesidades de la práctica han recomendado las de tracción en el dínamo y lavadero.

Todas estas obras é instalaciones, como las de nivelación, desagüe y reparaciones, que el buen servicio á la vez que la armonía y la estética del conjunto han exigido, han estado á cargo de la ilustrada dirección del ingeniero señor Domingo Amézola.

Centro Basko Francés

Realizóse con todo lucimiento la velada del domingo por la tarde, á la que concurrieron numerosas familias de socios.

Se jugó un partido de pelota á share, entre los jóvenes Pedro Bordarampé y Félix Londaiz, del Centro Basko-Francés; Juan A. Loyola y Juan Altuna, de Laurak-Bat.

Iban á 45 tantos, y vencieron los primeros, dejando á los segundos en 32.

Concurrieron las familias de:

Pedro Graciarena, J. P. Passicot, Pedro Estrabou, Juan Garat, Pedro Esteinou, Ignacio Urbistondo, P. Rodolfo Uhalde, Fernando Jaureguicahar, Juan Delissetche, Bernardo Etchegoyen, Miguel Haitzhandied, Alberto Abran, Ricardo Etcheberry, Pedro J. Uhalde, Luis P. Tillons, Pedro Petillon, Martín Magne, Juan Augusto Taján, Graciano Zudre, Miguel Etchart, Pedro Irigaray, Miguel Iriart,

P. Uhalde, M. Barnetche, B. Capdeville, Domingo Arcizarena, Pedro Cazenave, Juan Dioné Roberto Burlo, Pedro Olhagaray.

El Dr. Garat

Ha regresado de su viaje de estudio por Europa el ex director de salubridad de la provincia de Buenos Aires, doctor Justo V. Garat.

La eficaz actuación de este facultativo en el cargo que ha desempeñado hasta hace poco tiempo, ha determinado á un grupo de amigos á ofrecerle una demostración que se realizará en breve.

Conferencia sobre educación

Bajo los auspicios del consejo directivo de la Sociedad Popular de Educación, ha dado una conferencia pública en Lemas de Zamora, en el local de la Biblioteca del Maestro, el educador Pedro Caracoche, quien desarrolló el tema: "Cómo debemos educar á nuestros hijos".

Director de la Compañía Tranvías Anglo-Argentina

El ingeniero Atanasio Iturbe, ex subsecretario de Obras Públicas de la Municipalidad, actual director del ferrocarril Central Argentino, ha sido nombrado ayer en Londres director de la compañía de tranvías Anglo-Argentina.

El ingeniero Iturbe se hará cargo de su puesto de un momento á otro, habiendo sido muy felicitado por sus amigos, por la nueva distinción de que acaba de ser objeto.

Enlaces

En el templo de San Miguel Arcángel fué consagrado el enlace de la señorita María Celia Yrigoyen con el doctor Enrique César Urien.

Las extensas vinculaciones que rodean á los novios hicieron, como se preveía, que la ceremonia alcanzara grandes proporciones.

Del acto religioso, que fué presenciado por un núcleo crecido de familias, fueron padrinos la señora Angela Noguerras de Urien y el senador nacional don Ignacio D. Yrigoyen.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Pedro Bercetche, Graciano Inchauspe, María Igartua.

—En Patagones ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Francisco Lasarte.

Al funeral asistió numerosa concurrencia.

En Treléw (Chubut)

Víctima del crup diftérico dejó de existir el 17 del actual, un hijito del antiguo vecino señor Cirilo Murillo.

Al sepelio de los restos, acudieron numerosos amigos de la familia del finadito, expresándole su sentido pésame por tan lamentable pérdida.

Pasajeros

Llegaron de Europa estos días:

Romualdo Urtubey y familia, Josefa J. de Lizarraga.

—Con igual destino, se han embarcado: Juana Etcheverría, P. A. Usabiaga, Xavier Aguirres, Ignacio Aguirre, Domingo Iturbide.

ADMINISTRATIVA

Rogamos encarecidamente á los señores subscriptores que se hallen en descubierto con esta administración, quieran tener la fineza de saldar sus cuentas que vencen el 30 de Junio.